

immigration creolisation creation

playing identities

france hungary italy poland portugal romania



theatre

Creole Performance Cycle

Emigranti

social sciences

Interdisciplinary Scientific Research

Seminars and Visiting Chair

Coordinator



This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Co-organizers



Associated partners

University of Ljubljana, Monash University of Melbourne, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Fondazione Teatro Due Parma, Regione Toscana

www.playingidentities.eu

Scuola Superiore Santa Chiara - Università degli Studi di Siena
via del Refugio 4 - 53100 Siena
+39 0577 280376 - info@playingidentities.eu

Scientific and Artistic Committee: Fernando Bayon, Elizabeth Burns Coleman, Laura Caretti, Helena Carvalhão Buescu, Agata Dawidowicz, Paola Donati, Marcello Flores D'Arcais, Mimma Gallina, Andrej Kurnik, Sandro Nannini, Edyta Pietrzak, Pier Giorgio Solinas, Jerzy Stuhr (advisory board).

Steering Committee: Helena Carvalhão Buescu, Giovanni Berardino, Daniel Andrés Biró, Filippo De Dominicis, Antonio De Martinis, Marta Mantovani, Cristinel Marian Nedea, Anne Pinson, Viola Pinzi, Donatella Pollini, Justyna Rodej, Malgorzata Uptas.

Project Supervisors: Ugo Pagano, Chiara Roscino (SSSC, Università di Siena)
Project Coordinator: Giovanni Berardino (SSSC, Università di Siena)

Project Officer: Eugenio Delfino (EACEA)



Playing Identities

One subject: **Migration**

One Concept: **Creolisation**

Two Processes of **Creation**: Theatre and analytic methodologies both as means and fields of investigation.

Our goal: New perspectives to intercultural constitution of identity in migration processes

Obiettivi e Struttura del Progetto

Un punto di partenza per “Playing Identities”

Principali questioni alla base del progetto:

Come è cambiato il significato del termine “migrante” e il contesto al cui interno esso viene percepito negli ultimi decenni, soprattutto all’interno dei nuovi processi di globalizzazione.



Abbiamo considerato la migrazione non semplicemente come un fenomeno guidato da fattori economici e politici, ma anche, e soprattutto, come un processo complesso guidato dall’agency dei soggetti.



L’emergenza di nuovi spazi sociali condivisi tra migranti e “indigeni” ha creato nuovi luoghi e modalità di negoziazione di significati e pratiche.



Il risultato di queste negoziazioni assume una rilevanza creativa

Creolizzazione

Per comprendere come avviene l'incontro di diverse identità, prendiamo a prestito e sviluppiamo la nozione di "Creolizzazione" di Edouard Glissant.

- **'tout-monde'**: l'insieme delle contemporanee società eterogenee.
 - un sistema dinamico e non deterministico all'interno del quale hanno luogo relazioni complesse tra gli attori sociali, i cui risultati non possono essere previsti con precisione.
 - La stessa identità degli attori nel gioco continua a cambiare e dà il via a processi di ibridazione culturale.

Secondo questa prospettiva il valore dell'incontro con l'altro si situa **nelle stesse relazioni dinamiche** nelle quali gli individui si impegnano e le identità si modificano.

L'importanza della negoziazione dei significati, dei valori e delle pratiche dà il via alla generazione di nuovi significati e, di conseguenza, di nuove forme di letteratura, arte, pratiche sociali ed economiche.

Obiettivi del Progetto

Basandoci su questi presupposti concettuali, assunti per mezzo del lavoro di Glissant e coerenti con i nuovi studi sulla migrazione incentrati sulle nozioni di soggettività ed agency, intendiamo procedere su due livelli di inchiesta paralleli per cogliere la relazione tra incontro culturale, processi di creolizzazione e creazione:

1. Arti Performative

2. Approcci metodologici nelle Scienze Sociali ed Umane.

Quattro sottoprogetti

- Arti Performative

1. Creole Performance Cycle
2. Emigranti

- Scienze Sociali e Umane

3. Costituzione di un gruppo interdisciplinare di ricerca
4. Seminari e Chair

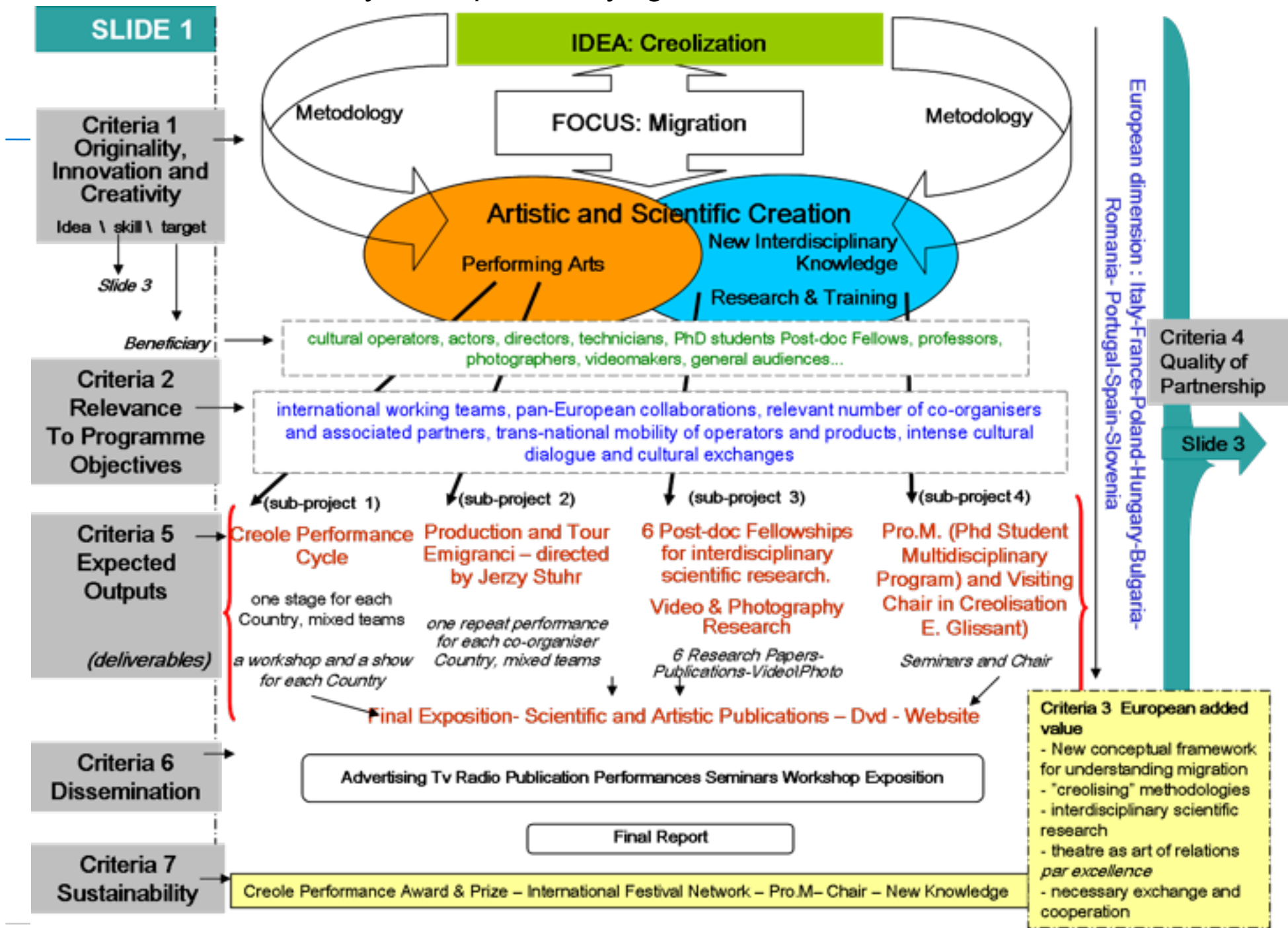
I Paesi

- Italia
- Francia
- Romaniaa
- Polonia
- Portogallo
- Slovenia
- Ungheria

I Partner

- Scuola Superiore Santa Chiara (Università degli Studi di Siena)
- Comune di Siena
- Provincia di Siena
- Università di Lisbona
- Festival Errances
- Comune di Conques
- Elicona
- Lanterna Magica
- Teatrul Imposibil
- Festival Voci di Fonte
- Poleski Osrodek Sztuki
- AHE (University of Humanities and Economics)
- laLut - Centro di Ricerca e Produzione Teatrale
- Università di Ljubljana

The key concepts of Playing Identities



Creole Performance Cycle

- Applicando i modi della creolizzazione ai processi di creazione teatrale intendiamo mettere artists con differenti background teatrali nelle condizioni di dover negoziare i codici espressivi, le pratiche ed i significati nel processo di creazione.
- Sia la metodologia che i contenuti sono al centro di questo “gioco” teatrale.
- Il progetto ha lanciato un bando internazionale per selezionare l’artista/regista/compagnia che coordineranno e svilupperanno il lavoro nelle varie tappe europee
- Il ruolo del regista non sarà tanto quello di autore, quanto di “conduttore” di un processo di creazione teatrale secondo i principi della “scrittura di scena”



Selection of the creole performance director

Choice of the "permanent" technician

Preliminary meetings with the "local crew"

Residences

Performance

Selezione del Regista

- **Maggio 2010:** Selezione del miglior progetto da parte della Commissione di Valutazione
- **Giugno 2010:** Presentazione del progetto vincitore durante la Settima Edizione del Festival Voci di Fonte di Siena.
- **Estate 2010:** Pubblicazione dei migliori progetti tra i materiali di comunicazione e disseminazione di “Playing Identities”.

Calendario di Residenze ed Esibizioni

- **Romania**, Man In.Fest, Ottobre 2010
- **Ungheria**, Festival/teatro, data da definire (tra Novembre 2010 e Aprile 2011)
- **Polonia**, Festival/teatro, data da definire (tra Novembre 2010 e Aprile 2011)
- **Francia**, Conques, Festival Errances, Marzo-Giugno 2011
- **Italia**, Siena, Festival Voci di Fonte, Giugno 2011



Tour di Emigranti

Regia: **Jerzy Stuhr**

traduzione: **Silvano De Fanti**

con **Massimiliano Poli** e **Angelo Romagnoli**

musiche e spazio sonoro: **Stefano Jacoviello**; luci: **Luca Bronzo**

realizzazione spazio scenico: **Mario Fontanini**

Produzione: **Fondazione Teatro Due** (Parma)

in collaborazione con **Comune di Siena, laLut** e **Festival Voci di Fonte**



- **30 e 31 Marzo 2010:** Spettacolo presentato a Siena, Teatro dei Rinnovati
- **Settembre 2010 - Luglio 2011:** Circuitazione dello spettacolo presso Festival o Teatri dei paesi partner del progetto

Ricerca Scientifica

Le discipline coinvolte:

- Filosofia
- Antropologia
- Sociologia
- Semiologia
- Letteratura Comparata
- Scienze Politiche
- Studi del Teatro

Calendario Ricerca Scientifica

1. **Gennaio - Settembre 2010:** formazione del gruppo di ricerca attraverso selezione o nomina dei membri da parte delle istituzioni coinvolte. Definizione della comune metodologia di ricerca.
2. **Settembre 2010:** Inizio ufficiale delle attività di ricerca scientifica. Presentazione delle linee guida nel corso di seminari e workshop presso l'Università di Siena con la presentazione dei progetti di ricerca.
3. **Aprile 2011:** Produzione delle prime proposte di articoli da condividere tra i vari membri del gruppo di ricerca per una collaborazione comune sui vari lavori individuali.
4. **June 2011:** Presentazione dei risultati scientifici della ricerca (seminari).
5. **Settembre - Novembre 2011:** Pubblicazione di un volume con i risultati scientifici.

Multidisciplinarietà

- Punti di vista differenti sull'oggetto di analisi.
- Metodologie differenti.
- Epistemologie differenti.



Mostra i risultati delle differenti discipline al lavoro sullo stesso oggetto di indagine.



Prospettive differenti sull'oggetto (**implosione**). I risultati dell'analisi sono alla fine del processo e tendono a definire l'oggetto in sé.

Creolizzazione delle discipline

Differenti approcci metodologici ad un oggetto di indagine si confrontano e incrociano i processi di analisi per sviluppare una nuova epistemologia creola.



L'oggetto ricostruito dopo l'analisi riflette le principali caratteristiche dei differenti approcci.



Esplosione dell'oggetto: l'oggetto diviene il punto di partenza per ulteriori ricerche, da compiere per mezzo della nuova epistemologia e dell'approccio disciplinare creolo.

Seminars and visiting Chairs

- **Settembre 2010:** Istituzione di una Visiting Chair in “Studi sulla Creolizzazione” presso la Scuola Superiore Santa Chiara di Siena, da affidare a uno studioso che si è distinto in questo campo.
- **Settembre 2010 - June 2011:** Ciclo di Seminari sulla *Creolizzazione* per studenti di dottorato della Scuola Superiore Santa Chiara.
- **Giugno 2011:** Seminari di presentazione dei risultati finali della ricerca.

Alcune questioni sulle quali “Playing Identities” intende essere l’occasione per una riflessione approfondita.

Migrazione

- In che modo Migrazione e Creatività sono collegati?
- In che modo il concetto di interculturalità si discosta da quelli di multi-culturalità e cross-culturalità, e che posto occupa la creolizzazione in questo campo di relazioni?

Creolizzazione

- Quali sono le condizioni socio-economiche e geografiche necessarie affinché prenda il via un processo di creolizzazione?
- Quali sono le relazioni di potere coinvolte nei processi di creolizzazione e come si strutturano?
- In che modo la creolizzazione si differenzia dall’appropriazione?
- Possiamo comprendere la creolizzazione come un gioco di negoziazioni?

Creazione

- Dovremmo considerare la creazione artistica alla stessa stregua della creazione in altri ambiti?
- Come si distingue la creatività da qualcosa che è semplicemente nuovo?
- Quali sono le condizioni sotto le quali ciò che viene creato è visto come l’estensione o l’adattamento di un codice preesistente?